Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto zaś z was zamartwiając się jest w stanie dodać do ― wzrostu jego łokieć jeden? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto zaś z was martwiąc się może dodać do wzrostu jego łokieć jeden |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kto z was, martwiąc się, może wydłużyć swój wiek\* o jeden łokieć?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto zaś z was martwiąc się może dołożyć do wzrostu\* jego łokieć jeden?[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto zaś z was martwiąc się może dodać do wzrostu jego łokieć jeden |

1. 1) wiek, ἡλικία, lub: czas życia, zob. <x>490 2:52</x>; <x>500 9:21</x>, 23; <x>560 4:13</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) łokieć, πῆχυς, tj. 45 cm, łączy się z miarą czasu na zegarach słonecznych, zob. schodkowy zegar Achaza, <x>120 20:8-11</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ewentualnie "wieku". [↑](#footnote-ref-4)